

Heb

Chapter 1

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Πολυμερῶς καὶ πολυτρόπως, πάλαι, ὁ Θεὸς, λαλήσας τοῖς
vielfaeltig und- auf-vielerlei-Weise vor-langer-Zeit der- Gott reden den-
[G4181](#) [G2532](#) [G4187](#) [G3819](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2980](#) [G3588](#)
- πατράσιν, ἐν τοῖς προφήταις;
Vater in- den- Prophet
[G3962](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4396](#)

Nachdem Gott vielfältig und auf vielerlei Weise ehemals zu den Vätern geredet hat in den Propheten, hat er am Ende dieser Tage zu uns geredet im Sohne,

- 2 ἐπ' ἐσχάτου τῶν ἡμερῶν τούτων, ἐλάλησεν ἡμῖν ἐν Υἱῷ, ὃν ἔθηκεν
auf- letzter der- Tag diese reden uns in- Sohn den legen
[G1909](#) [G2078](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#) [G2980](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5207](#) [G3739](#) [G5087](#)
- κληρονόμον πάντων, δι' οὗ καὶ ἐποίησεν τοὺς αἰῶνας,
Erben alles durch- dessen und- tun die- Ewigkeit
[G2818](#) [G3956](#) [G1223](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0165](#)

den er gesetzt hat zum Erben aller Dinge, durch den er auch die Welten gemacht hat;

- 3 ὃς ὢν ἀπαύγασμα τῆς δόξης, καὶ χαρακτήρ τῆς ὑποστάσεως αὐτοῦ,
der sein Abglanz der- Herrlichkeit und- Abdruck der- Wesen seiner
[G3739](#) [G1510](#) [G0541](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G5481](#) [G3588](#) [G5287](#) [G0846](#)
- φέρων τε τὰ πάντα τῷ ῥήματι τῆς δυνάμεως <δι> αὐτοῦ,
bringen sowohl- die- alles dem- Worte der- Kraft durch- seiner
[G5342](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G1411](#) [G1223](#) [G0846](#)
- καθαρισμὸν τῶν ἁμαρτιῶν ποιησάμενος, ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τῆς Μεγαλωσύνης
Reinigung der- Suende tun sich-setzen in- rechte der- Majestaet
[G2512](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4160](#) [G2523](#) [G1722](#) [G1188](#) [G3588](#) [G3172](#)
- ἐν ὑψηλοῖς.
in- hoch
[G1722](#) [G5308](#)

welcher, der Abglanz seiner Herrlichkeit und der Abdruck seines Wesens seiend und alle Dinge durch das Wort seiner Macht tragend, nachdem er durch sich selbst die Reinigung der Sünden bewirkt, sich gesetzt hat zur Rechten der Majestät in der Höhe;

- 4 τοσοῦτω κρείττων γενόμενος τῶν ἀγγέλων, ὥσω διαφορώτερον παρ' αὐτοὺς,
so-gross besser werden der- Engel dem verschieden bei- sie
[G5118](#) [G2909](#) [G1096](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3745](#) [G1313](#) [G3844](#) [G0846](#)
- κεκληρονόμηκεν ὄνομα.
erben Name
[G2816](#) [G3686](#)

indem er um so viel besser geworden ist als die Engel, als er einen vorzüglicheren Namen vor ihnen ererbt hat.

- 5 Τίνι γὰρ εἶπέν ποτε τῶν ἀγγέλων, Υἱός μου εἶ σύ; ἐγὼ σήμερον
was denn– sagen einst der– Engel Sohn meiner sein du; ich heute
[G5101](#) [G1063](#) [G3004](#) [G4218](#) [G3588](#) [G0032](#) [G5207](#) [G1473](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1473](#) [G4594](#)
- γεγέννηκά σε? καὶ πάλιν, Ἐγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς Πατέρα, καὶ αὐτὸς
geboren–werden dich und– wieder ich sein ihm in– Vater und– er
[G1080](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3825](#) [G1473](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3962](#) [G2532](#) [G0846](#)
- ἔσται μοι εἰς Υἱόν?
sein mir in– Sohn
[G1510](#) [G1473](#) [G1519](#) [G5207](#)

Denn zu welchem der Engel hat er je gesagt: "Du bist mein Sohn, heute habe ich dich gezeugt"? Und wiederum: "Ich will ihm zum Vater, und er soll mir zum Sohne sein"?

- 6 ὅταν δὲ πάλιν εἰσαγάγῃ τὸν πρωτότοκον, εἰς τὴν οἰκουμένην, λέγει,
wenn aber– wieder hineinfuehren den– Erstgeborener in– die– Erdkreis sagen
[G3752](#) [G1161](#) [G3825](#) [G1521](#) [G3588](#) [G4416](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3625](#) [G3004](#)
- Καὶ προσκυνησάτωσαν αὐτῷ, πάντες ἄγγελοι Θεοῦ.
und– anbeten ihm alles Engel Gott
[G2532](#) [G4352](#) [G0846](#) [G3956](#) [G0032](#) [G2316](#)

Wenn er aber den Erstgeborenen wiederum in den Erdkreis einführt, spricht er: "Und alle Engel Gottes sollen ihn anbeten".

- 7 καὶ πρὸς μὲν τοὺς ἀγγέλους λέγει, Ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ
und– zu– zwar– die– Engel sagen der– tun die– Engel seiner
[G2532](#) [G4314](#) [G3303](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#)
- πνεύματα, καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ, πυρὸς φλόγα;
Geist und– die– Diener seiner Feuer Flamme
[G4151](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3011](#) [G0846](#) [G4442](#) [G5395](#)

Und in Bezug auf die Engel zwar spricht er: "Der seine Engel zu Winden macht und seine Diener zu einer Feuerflamme"; in Bezug auf den Sohn aber:

- 8 πρὸς δὲ τὸν Υἱόν, Ὁ θρόνος σου, ὁ Θεός, εἰς τὸν αἰῶνα
zu– aber– den– Sohn der– Thron deiner der– Gott in– den– Ewigkeit
[G4314](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2362](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)
- τοῦ αἰῶνος, καὶ ἡ ῥάβδος τῆς εὐθύτητος, ῥάβδος τῆς βασιλείας σου.
des– Ewigkeit und– die– Stab der– Aufrichtigkeit Stab der– Koenigreich deiner
[G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4464](#) [G3588](#) [G2118](#) [G4464](#) [G3588](#) [G0932](#) [G4771](#)

"Dein Thron, o Gott, ist von Ewigkeit zu Ewigkeit, und ein Zepter der Aufrichtigkeit ist das Zepter deines Reiches;

- 9 ἠγάπησας δικαιοσύνην καὶ ἐμίσησας ἀνομίαν; διὰ τοῦτο, ἔχρισέν σε
lieben Gerechtigkeit und– hassen Gesetzlosigkeit durch– dieses salben dich
[G0025](#) [G1343](#) [G2532](#) [G3404](#) [G0458](#) [G1223](#) [G3778](#) [G5548](#) [G4771](#)
- ὁ Θεός, ὁ Θεός σου, ἔλαιον ἀγαλλιάσεως, παρὰ τοὺς μετόχους σου.
der– Gott der– Gott deiner Oel Jubel bei– die– Teilhaber deiner
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G1637](#) [G0020](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3353](#) [G4771](#)

du hast Gerechtigkeit geliebt und Gesetzlosigkeit gehaßt; darum hat Gott, dein Gott, dich gesalbt mit Freudenöl über deine Genossen".

10 καί, Σὺ κατ' ἀρχάς, Κύριε, τὴν γῆν ἐθεμελίωσας, καὶ ἔργα τῶν
und- du gemaess- Anfang Herr die- Erde gruenden und- Werke der-
[G2532](#) [G4771](#) [G2596](#) [G0746](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2311](#) [G2532](#) [G2041](#) [G3588](#)
χειρῶν σου, εἰσιν οἱ οὐρανοί.
Hand deiner sein die- Himmel
[G5495](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3772](#)

Und: "Du, Herr, hast im Anfang die Erde gegründet, und die Himmel sind Werke deiner Hände;

11 αὐτοὶ ἀπολοῦνται; σὺ δὲ διαμένεις; καὶ πάντες ὡς ἱμάτιον
sie verderben du aber- bleiben und- alles wie Kleider
[G0846](#) [G0622](#) [G4771](#) [G1161](#) [G1265](#) [G2532](#) [G3956](#) [G5613](#) [G2440](#)

παλαιωθήσονται;
veralten
[G3822](#)

sie werden untergehen, du aber bleibst; und sie alle werden veralten wie ein Kleid,

12 καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον ἐλίξεις αὐτούς, ὡς ἱμάτιον καὶ
und- etwa Umhang zusammenrollen sie wie Kleider und-
[G2532](#) [G5616](#) [G4018](#) [G1667](#) [G0846](#) [G5613](#) [G2440](#) [G2532](#)
ἀλλαγῆσονται; σὺ δὲ ὁ αὐτὸς εἶ, καὶ τὰ ἔτη σου οὐκ
verwandelt-werden du aber- der- er sein und- die- Jahre deiner nicht-
[G0236](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2094](#) [G4771](#) [G3756](#)

ἐκλείψουσιν.
aufhoeren
[G1587](#)

und wie ein Gewand wirst du sie zusammenwickeln, und sie werden verwandelt werden. Du aber bist derselbe, und deine Jahre werden nicht vergehen."

13 πρὸς τίνα δὲ τῶν ἀγγέλων εἰρηκέν ποτε, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἕως
zu- was aber- der- Engel sagen einst sitzen aus- rechte meiner bis
[G4314](#) [G5101](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2046](#) [G4218](#) [G2521](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#) [G2193](#)
ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου, ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου?
wohl- legen die- Feinde deiner Fusschemel der- Fuesse deiner
[G0302](#) [G5087](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5286](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

Zu welchem der Engel aber hat er je gesagt: "Setze dich zu meiner Rechten, bis ich deine Feinde lege zum Schemel deiner Füße"?

14 οὐχὶ πάντες εἰσὶν λειτουργικὰ πνεύματα, εἰς διακονίαν ἀποστελλόμενα, διὰ
nicht alles sein dienend Geist in- Dienst senden durch-
[G3780](#) [G3956](#) [G1510](#) [G3010](#) [G4151](#) [G1519](#) [G1248](#) [G0649](#) [G1223](#)
τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν?
die- im-Begriff-sein erben Rettung
[G3588](#) [G3195](#) [G2816](#) [G4991](#)

Sind sie nicht alle dienstbare Geister, ausgesandt zum Dienst um derer willen, welche die Seligkeit ererben sollen?